

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[CEUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons](#)[Item\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 163](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

## [1568c\_TJI\_Bon] 163 Quelle male rage t'a prise

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Le huictiesme Baiser.

Incipit non modernisé Quelle male rage t'a prise

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1599\\_TJI\\_Coust\] 013](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

*Ce document est une variation de :*

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 119](#) [Quelle male rage t'a prise](#)

---

**Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau**

*Ce document est une variation de :*

[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 125](#) [Quelle malle rage t'a prise ?](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 122](#) [Quelle male rage t'a prise](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 123](#) [Quelle male rage t'a prise](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

# Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Bonfons, Jean

Date 1568c

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb39331703z>

Type de numérisation Numérisation totale

## Transcription du poème

Texte  
Quelle male rage t'a prise,  
Damoyselle rrop [[trop]] mal aprise ?  
Qui t'a faicte ainsi rigoureuse  
De mordre de dent furieuse  
Ceste pauvre langue innocente ?  
Te suffit il pas que je sente  
Au vif en mon cueur amoureux,  
Par toy tant de traiz rigoureux,  
Sans que tes outrageuses dentz  
Commettent crimes evidentz,  
Contre moy mesme en ceste part  
Qui souvent matin souvent tard[[.]]  
{I2r}Souvent tout du long du cler jour  
Souvent tant que dure à son tour  
La longue & facheuse nuictée  
De toy la louenge à chantée,  
C'est elle, & tu le sçais trop mieux,  
C'est elle qui jusques aux Cieux,  
A eslevé par ces doux vers  
Les traiz frians de tes yeux verds,  
La chevelure crespellette,  
La gorge triée & douillette  
Et les tetons plus blancs que laict.  
C'est elle qui ton los a faict  
Plus hautement monter, & mieux  
Que les amours du Roy des dieux  
Parquoy le ciel luy porte envie  
C'est elle qui te dit ma vie  
Mon salut, la fleur de mon cueur  
Mon amour, mon bien, ma douceur,  
Ma Venus, & ma collombelle  
Ma belle & blanche tourterelle,  
Dont Venus envie luy porte :  
Est ce doncques en ceste sorte.  
O Damoyselle glorieuse,  
Qu'a mal faire tu es joyeuse ?  
Bleçant celuy que tu sçais bien,  
{I2v}Veu ta beauté tant estre tien,  
Que tu ne le sçaurois blecer

Si fort qu'il s'en peut courroucer  
Car parmy le sang de sa playe  
Tousjours il gazouille & begaye  
Louant l'oeil dont tu le regarde  
Ces vermeilles levres mignarde  
Et ces friandes dentz aussi  
Qui sont causes de tout cecy :  
O combien a plus qu'on ne pense  
Grande beauté grand violence[[.]]  
Forme poétiqueÉlégie

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 163

Section au sein de laquelle le poème prend place[[ELEGIES.]]

FoliotationI1v, I2r, I2v

Présentation typo-iconographiqueIllustration entre le titre et la pièce sur le folio I1v.

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Équipe Joyeuses Inventions

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 22/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

Thresor des  
Le Huietiemes baiser.



**Q** Velle male rage t'a prise,  
Damoyelle rrop mal aprise?  
Qui t'a faicte ainu rigoureuse  
De mordre de dent furieuse  
Ceste pauure langue innocente?  
Te suffit il pas que ie sente  
Au vis en mon cueur amoureux,  
Par toy tant de traiz rigoureux,  
Sans que tes outrageules dentz  
Commettent crimes euidentz,  
Contre moy mesme en ceste part  
Qui souuent matin souuent tard

ioyeuses inuentions.

Souuent tout du long du cler iour  
Souuent tant que dure à son tour  
La longue & facheuse nuictée  
De toy la louenge à chantée,  
C'est elle, & tu le sçais trop mieux,  
C'est elle qui iusques aux Cieux,  
A esleué par ces doux vers  
Les traiz frians de tes yeux verds,  
La cheueleure crespellette,  
La gorge triée & douillette  
Et les tetons plus blancs que lait.  
C'est elle qui ton los a fait  
Plus hautement monter, & mieux  
Que les amours du Roy des dieux  
Parquoy le ciel luy porte enuie  
C'est elle qui te dit ma vie  
Mon salut, la fleur de mon cueur  
Mon amour, mon bien, ma douceur,  
Ma Venus, & ma collobelle  
Ma belle & blanche touterelle,  
Dont Venus enuie luy porte:  
Est ce doncques en ceste sorte.  
O Damoyelle glorieuse,  
Qu'a mal faire tu es ioyeuse?  
Blesant celuy que tu sçais bien,

Thresor des

Veu ta beauté tant estre tien,  
Que tu ne le scaurois blecer  
Si tort qu'il s'en peut courroucer  
Car parmy le sang de sa playe  
Toufiours il gazouille & begaye  
Louant l'œil dont tu le regarde  
Ces vermeilles leures mignarde  
Et ces friandes dentz aussi  
Qui sont causes de tout cecy:  
O combien a plus qu'on ne pense  
Grande beauté grand violence

Le neuuesme baiser dudi &  
Ioannes second.

